

THEATER, KINO, VORFÜHRUNG, NEUCHÂTEL

# RONCHON L'TEIGNEUX

Le Groupe de Théâtre Antique (GTA) vous présente Ronchon l'Teigneux de Ménandre (325-300 av. notre ère), auteur grec et l'un des pères de la comédie de mœurs. Ronchon l'Teigneux, c'est notre traduction du titre Dyskolos en grec ancien. Le mot évoque quelque chose de « serré » ou « coincé » – au niveau intestinal, qu'on se comprenne bien. Par extension, l'expression prend une dimension sociale : le Dyskolos de Ménandre, c'est tout comme le Misanthrope de Molière, celui qui a le transit bloqué parmi ses semblables...

Le pari du GTA : retraduire un texte du IV<sup>e</sup> siècle av. J.-C., mais aussi son ton et ses effets ; proposer une version modernisée qui ne nous donne pas uniquement accès aux mots de Ménandre, mais aussi aux images qu'ils suscitaient pour le public antique.

Notre groupe d'étudiantes et étudiants de l'Université de Neuchâtel espère vous montrer comment cette pièce résonne encore aujourd'hui et nous touche par son humour intemporel.



## ÖFFNUNGSZEITEN

18. März 2026

Mittwoch

19:00

19. März 2026

Donnerstag

19:00

## CONTACT

Théâtre du Passage

4, passage Maximilien-de-Meuron

2000 Neuchâtel

